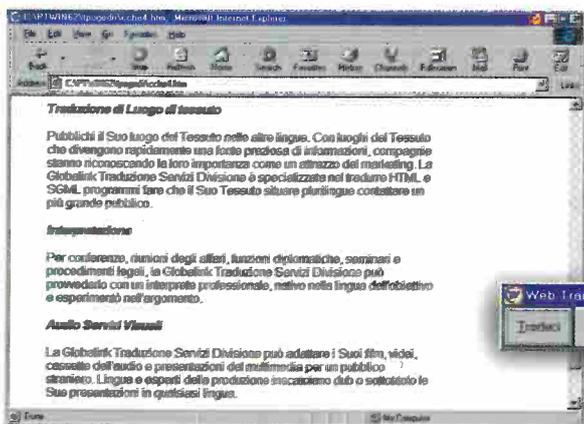
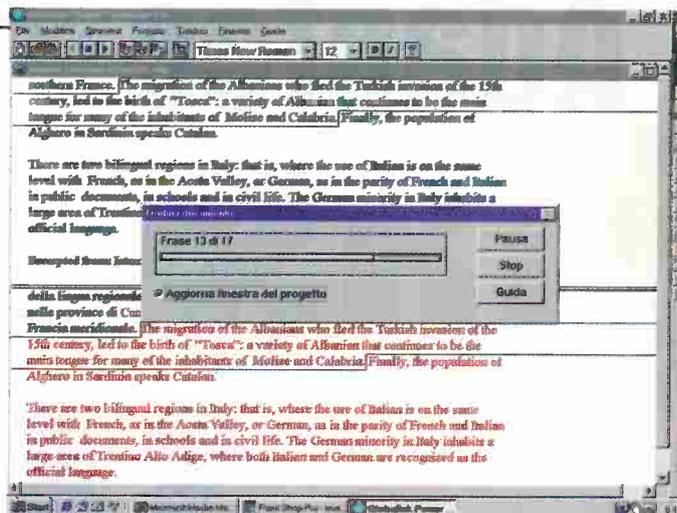


combinazione di lingue installata. Oltre alle traduzioni, i dizionari contengono informazioni estese sulle parti del discorso, sugli attributi e sulle desinenze per ogni voce del dizionario. Tutte queste informazioni costituiscono il lessico usato dal programma per tradurre le frasi. È possibile importare testi dal proprio programma di elaborazione, immeterli direttamente nel programma o tradurli direttamente da Microsoft Word, (versioni 6.0 e 7.0) e Corel WordPerfect (6.0/6.1).

La traduzione dei documenti lunghi avviene un periodo alla volta, le frasi tradotte compaiono nella parte inferiore dello schermo.



Il pacchetto comprende un modulo specifico per la traduzione automatica dei testi contenuti nelle pagine web; a proposito «Luogo del tessuto» è la traduzione di «Web Site».



sullo schermo: è possibile immettere il testo in una lingua e vederlo tradotto direttamente nella parte inferiore.

IL NOSTRO GIUDIZIO

I documenti d'esempio, forniti col programma, sono stati tradotti in modo molto fedele; mentre i testi da noi provati hanno rilevato molti errori di traduzione e di sintassi. I termini tecnici non sono stati riconosciuti nella traduzione di pagine Web abbiamo avuto più di qualche perplessità.

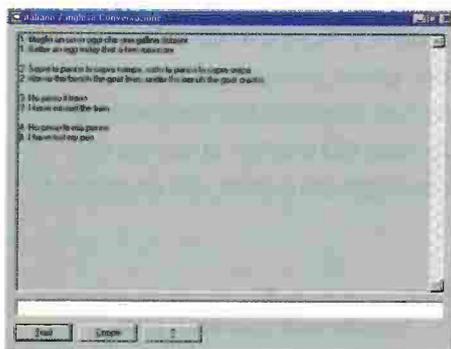
Un esempio? Giunti sulla Home Page della Microsoft, abbiamo letto che «Finestre 95 richiede 4 milioni di arletti (RAM) per funzionare». Raccomandiamo quindi di non utilizzare questo programma come unica risorsa per tradurre i testi: è necessario conoscere abbastanza bene la lingua che si vuole tradurre e non si deve fare molto affidamento nella traduzione dei messaggi di posta elettronica, in modo particolare quelli che inviamo. Veramente pratica è invece la conversazione multilingue e sulle frasi brevi gli errori sono stati trascurabili. Un ultimo appunto: il prezzo ci sembra elevato rispetto ai vantaggi che il programma può offrire.

Il software comprende anche un programma per la traduzione di testi brevi da digitare direttamente su una piccola finestra che appare sullo schermo, individuando direttamente la lingua d'origine o, in caso contrario, chiedendo conferma.

POSTA ELETTRONICA E PAGINE WEB

Il pacchetto include un programma a sé stante per la traduzione dei messaggi di testo contenuti nelle applicazioni di posta elettronica. Il modulo è stato realizzato per risparmiare tempo dando accesso immediato alle traduzioni quando si ricevono e si inviano messaggi.

Viene fornita una versione speciale di Globalink Web Translator, che permette di tradurre siti portoghesi, spagnoli, francesi, tedeschi e italiani in inglese e viceversa. La traduzione avviene durante la navigazione ed è compatibile con Internet Explorer 3.0 e succ. e Netscape Navigator 2.0 e succ. Vi è poi la modalità conversazione, per tradurre testi brevi e colloquiali



La modalità di conversazione, che prevede l'immissione di frasi brevi e semplici, funziona abbastanza bene.